

Бюлер 2021

Заметки Анастасии

В алфавите, сн.2 Знеки ----> Знаки
сн.3 гласного ----> гласного

Урок I МЮ

Стр. 1

12 сн. Корни **поэтому** делятся... (в тексте **по** этому).

7 сн. Исправить в шапке таблицы Ми.ч. на Мн.ч

Стр.2

5 св. После “приносить жертву” непонятно... в варианте Лихушиной расшифровка (кому - Acc., что - Instr., для кого - Dat.)

6 св. “Жить-обитать” у Л. через запятую, но по смыслу через дефис...

7 св. Устарев. Итти исправить на “идти”, тут же пробел перед “пастись”.

7-8 св. Кланяться кому-**то** (у Л. указано после кланяться (D.).

10 св. Наречия вместо уст. i

8 сн. कुतः शंसति (и у Л.) а у Б. и П. в оригинале कुतः शंससि

3 сн. (ОнЪ) ----- (Он)

Словарь:

санск.-рус.: стр. 122 dah нет значения - гореть

стр. 129 в уaj убрать дефис (за-кого)

стр. 132 शंस् нет знач “прославлять”

стр.124 nam нет знач “почитать”

стр.122 tyaj тоже ----> то же

стр.130 vah нет зн. “дуть”

рус.-санск.: жертвовать - нет такого, но есть “приносить в жертву”

стр. 146 оставлять ----- нет знач. tyaj

стр.140 нет слова “веять” (vah)

Урок I Л.

1. Корни **поэтому** делятся... (в тексте **по** этому).

2. कुतः शंसति , а у Б. в оригинале कुतः शंससि

Урок II МЮ

Стр.3

2 св. “подъема” и далее в табл. пропущен Ъ

6 св. Добавить запят. перед “стоящие”
13 св. Нумерация пункта 1. **б)** , а не 1. в)
сн.10 Мужеский ----> Мужской

Стр.4

П.7 между глаголами и существительными находится (необычно)....
и в нем же первая фраза: ... за которым следует гласный п, т, у или в,
наверное, нужно ----> гласный,
св.12 перевозидь ----> перевозить
св.17 въ ----> в
св.17 . (в п.7) “Какой-нибудь” без дефиса написано
Сн.5 в двух словах R верхнее видно с трудом
Сн. 3 Бог (дает)... ----> Бог(3) дает...

Словарь:

санск.-рус.:	стр. 124	नी	нет значения - направлять
	стр.127	भू	нет значения - становиться
	стр.134	स्मृ	нет значения - вспоминать
	стр.122	तृ	нет значения - перевозить
	стр.123	दृश्	нет значения - видеть
	стр.120	गम्	+ знач. - ходить
	стр.122	दा	указан III. кл., а в уроке I кл. ... и тут же слово “щедрый...”, наверно к след.слову (даатри)

рус.-санск.: помнить - нет такого, есть только “вспоминать”
стр.151 смотреть + знач: दृश् I P.
стр.153 + ходить गम्

Урок II Л.

п.1,б) выделить запятой основу настоящего времени “А”, подобно п.3
п.7 следует гласный п, т, ----> следует гласный, п, т,

Глаголы: вместо smṛī стоит smar,
вместо tṛī стоит tar,
вместо vṛṣā стоит varṣ
вместо dṛśā стоит darś
Вместо dāā стоит uam

В последнем предложении заданий снова вместо vṛṣā стоит varṣ

В немецком издании (1927г.) в примерах стр.4 сн.12 есть предложение
नरः फले यच्छति которого нет в обоих русских книгах. Вместо него появилось
ग्रमे गच्छति नरः

Урок III МЮ

Я бы поставила запятую в п.3 между “с кем?” и “посредством чего?”

Стр.5

сн2 **Имена** муж. Рода: ----> **Существ.** муж. рода

Стр.6

Св5 удлинить палочку между предложениями

св12 сыновья (этого) ----> сыновья (2) (этого)

Урок III Л.

В п.2 инструментального падежа мн.ч. Отсутствует (s) после devaiḥ
и в логативе мн.ч. нет (su)

В п.3 различие в названиях падежей по-русски: творительный - орудийный (у М.Ю.),
отложительный - отделительный (у М.Ю.).

В глаголах разночтение.... **КАРШ** вместо КРиШ с добавлением формы КРиША и
СПАРШ вместо СПРиШ и аналогично добавлена форма СПАРША, **САРДЖ**... то же самое.

Глагол звать - hvā (hvaṃ-) вместо просто hve.

В обоих вариантах опущена сноска Бюлера о суффиксальной ऋ

Урок XIV МЮ

стр.23

сн. 5 (в сноске) расстановка ----> расстановка

стр. 24

св. 13 употребляется в тем же ----> употребляются в том же

св. 16 во чтониб.; ----> во что-ниб.;

сн. 14 плохо видно знак длинного "u" под bhū

сн. 9 вдаль ----> вдали ?? в словаре "вдали"

стр.25

св.8 лошадей, и не ----> лошадей и не

В словаре

стр.131 св.12 продолжатся -----> продолжаться

Нет значения:

drś в пассиве (казаться, выглядеть)

ni + vas не указано отдельно "жить в"

viṭ + pra *приходить в движение, возникать*

āsana n - сидение, стул; в словаре "седалище" :)

vakra, f согнутый

Нет слова:

vedi f - алтарь;

stuti f - хвала, хвалебная песнь;

ādeśa m - приказание, предписание;

sad - опечатка в "сидеть" (сидесь);

и нет значения +ni - садиться

нет слова hrasvam, только hrasva

bhūṣaṇa потеряла ū

Урок XIV Л.

стр.2

св. 3 тем же ----> том же

сн. 4 лошадей, и не ----> лошадей и не (лишняя запятая)

Глаголы: вместо dṛś стоит darś
вместо vṛt стоит vart
ni + vas - жить; а у Бюлера "жить в"

Прилагательные:

арага - **низкий**, другой вместо **низший**, другой;

рага - добавлено значение: чужой, дальний.

Наречия: mā - отрицание при imr вместо "воспретит. частица"

В предпоследнем предложении задания на русском вместо брамин (у М.Ю.) стоит брахман.
Что корректней?...

Урок XV МЮ

стр.25

св.18 7 сн. Исправить в шапке таблицы Ми.ч.----> Мн.ч

св.20 labh-etham ----> labh-ethām

сн.16 (заголовок п.2) действующий ----> действующий

сн.14 в N дв.ч. कर्तारै ----> कर्तारौ

В пп.2,3 в ед.ч. звательного падежа после ḥ стоит (r), у ЛНП стоит (s).... что верно?

стр.26

сн.15 правител; ----> правитель;

сн.9 плохо просматривается r сверху над kirtim

сн.7 плохо просматривается r сверху над kirtaye

сн.6 плохо просматривается r сверху над manuṣyaayrbhaktyā

сн.3 Васишта ----> Васиштха

стр.27

св.2 mīr ----> мир

Глаголы:

ā-śri - у Бюлера (1927 г.) указано рядом I Ā.

В словаре:

saṃ-ā-caṃ нет значения: справлять, исполнять, делать

vi-vad не указано, что I Ā. и нет знач. состязаться

karṭṛ +++ виновник, делатель, составитель

нет слова kṛpā f. милость, сострадание

dātṛ +++ m.n. щедрый

durjana +++ злодей

нет слова draṣṭṛ m - пророк, судья, составитель (гимнов); m, n - видящий;

нет слова dhātṛ m - творец

niścaṃ +++ уверенность

netṛ +++ проводник, вождь; m., n. - ведущий;

prāyaścitta +++ покаяние

bhartṛ +++ содержатель, господин

rakṣitṛ +++ m., n. - защищающий;

нет слова vyavahāra m - тяжба;

śāstrṛ +++ каратель

Урок XV ЛНП

п.4 Существ., ----> Существ.

Существительные: kartar вместо karṭṛ

dātar вместо dātṛ

draṣṭar вместо draṣṭṛ

dhātar вместо dhātṛ

netar вместо netṛ

bhartar вместо bhartṛ

rakṣitar вместо rakṣitṛ

śāstar вместо śāstrṛ

sraṣṭar вместо sraṣṭṛ

Прилагательные: у Бюлера “превосходнейший”, здесь “превосходящий”

Урок XVI МЮ

стр.27 В таблице п.3 вызывает сомнение Асс.PI: длинное ṛ или короткое??

В предыдущем уроке - длинное...У Кочергиной длинное

сн.8 в Асс. мн.ч. pītṛn (“n” как-будто “na”

стр.28

св.14 устроенный, или ----> устроенный или

сн. 17 प्रयाग ----> प्रयागं

В словаре:

śaṃs нет значения доносить (и у Н.П. добавлены другие значения: рассказывать, сообщать; хвалить, одобрять; обижать;)

smṛ нет значения учить

нет слова

ghāsa m - корм, сено;

yugma n - пара;

adhika, f ā - больше, больший, величайший;

sā f - она.

nityam - всегда, ежедневно;

стр. 150 сн.11 роздать ----> раздать

Урок XVI ЛНП

п.1 Таблица 3 л. мн.ч. у Бюлера "vad-eu-uḥ (r) здесь vad-e-yuḥ (s)

После п.3 отсутствует таблица.

стр.2 (задания) сн.11 गच्छतमिति ----> गच्छेतमिति

Глаголы: smaḥ вместо smṛ

Существ.: pitar вместо pitṛ

Прилаг.: устроенный, или ----> устроенный или

Урок XVII МЮ

стр.29

сн.7 сложенные ----> сложенные

сн. 5 в поэзии ----> в поэзии

стр.30

св. 2 मित्र n. друг; ----> मित्र m.n. друг; ??????

св.3 भद्र не читается "ra"

св.7 नर: ----> नरा:

В словаре:

нет значения

vi-ram - оставлять, прекращать;

saṃdigdha, f ā - ненадежный.

нет слова

purohita m - домашний, придворный жрец;

bhakṣaṇa n - еда;

bhadra, f ā - хороший, милый; n - счастье;

viśvarā т., f. всезащитающий

khalapū т., f. чистильщик улиц

yavagrī т., f. покупающий зерно

стр.124 св.9 муштина ----> мужчина

Урок XVII ЛНП

стр.1 п.1 Optatiri ----> Optativi

п.3 Существ., ----> Существ.

п.3 (строка 4 пункта) **Асс. pl.** ----> Acc. sing.
п.3 (строка 10 пункта) сложенные ----> сложенные

Урок XVIII МЮ

стр.31

сн.18 двойными ----> двойным
сн.17 первого ----> первого
сн.5 купаться ----> купаться
сн.4 ими ----> ними

стр.32

сн.17 циновку ----> циновку
сн.9 сердца ----> сердца

В словаре:

нет знач dṛś caus. показывать
 apa-nī - уводить;
 jval сиять
 dāsa слуга
 dūta - вестник, посланник
нет слов śrā, śrai варить
 glai быть усталым
 tvar спешить
 vyath страдать
 niśam слышать
 stṛh повреждать
 vṛka m - волк

стр.120 св.16 добродетель ----> добродетель

стр.153 сн. 17 циновка ----> циновка

Урок XVIII ЛНП

darś - caus. показывать; вместо dṛś

стр.2 сн.1 वैश्यान्करान्दापयेन्नृपः ----> वैश्यान्करान्दापयेन्नृपः

От Даяны:

словаре Бюлера в конце отсутствует перевод слова vedārtha (к уроку 18)

Урок XIX МЮ

стр.32 сн.5 Местоимение ----> Местоимение

стр.33 св.6 третьего ----> третьего

св.7 Мужеский ----> Мужской

св.7 Женский ----> Женский

сн. 17 и.т.д., ----> и т.д.,
 сн. 14 alteruter: ----> другой (из двух)
 сн.8 pron. interrog., ----> вопросит. местоим.,
 сн.4 внешний ----> внутренний ??????
 стр.34 св.3 ऐषः ----> एषः
 св.4 исключениемь ----> исключением
 св.13 пугат ----> пугать
 (примечание) в свази ----> в связи
 стр.35 св.4 законов Пусть ----> законов. Пусть
 св.9 злых Который ----> злых. Который
 В словаре:
 нет знач bhī caus. bhīṣayate, bhāyayate - пугать
 sah l. Ā. - терпеть;
 gati f – путь, убежище;
 нет слова svādu - сладкий;
 стр.125 сн.15 тоже ----> то же

Урок XX МЮ

стр.35 св.14 те-же ----> те же
 стр.36 св. 5 тех-же ----> тех же
 св. 7 mīr ----> мир
 сн. 4 подыматься ----> подниматься
 сн. 2 писания в котором ----> писания, в котором
 стр.37 св.8 хотя. и ----> хотя, и
 св.17 सरिद्धिः ----> सरिद्धिः
 св. 15 पालयेयुः

В словаре:
 нет слова: upavīta n - священный шнурок;
 kuśala, f ā - ловкий, опытный, ученый;
 trivṛt m, f, n - тройной;
 durlabha, f ā - трудно находимый, недостижимый.
 нет знач: ruh - caus. rohayati или gorayati - заставлять, подыматься, расти, сажать;
 paścāt - за (Gen.), позади;
 api - даже, хотя, и;
 стр.125 сн.17 зачем ----> затем

Урок XX ЛНП

Глаголы: заставлять, подыматься ----> заставлять подниматься (без запятой)
 Существ. писания в котором ----> писания, в котором

Урок XXI МЮ

стр.38 св.10 не пропечатано второе "u" в gukṣu
 св.15 черед ----> перед
 сн.12 विङ्भि ----> विङ्भिः
 стр.39 св.9 кого ----> кого-то
 сн.4 dr̥ṣ ----> dr̥ś
 сн.3 (sing. pl.) ----> (sing., pl.)
 сн.2 Vibhīṣaṇa ----> Vibhīṣaṇa
 сн.1 Мечем ----> Мечом

Словарь

стр.129 столб.1 св.16 तदा ----> यदा
 стр. 118 столб.1 сн.15 когда ----> когда (когда-то)
 стр.145 столб.1 св.6 мечь ----> меч

нет знач.: druḥ - обижать
 dhṛ - caus. нести
 bhṛ - сохранять
 hṛ + pra - колотить кого-то
 raj - управлять
 nah - вязать
 pathya - целительный
 нет слова bhraj - блестеть
 ṛc f. - стих Ригведы, pl. - Ригведа
 ṛtvij m. - жрец
 madhulih m. - пчела
 ruj f. - болезнь
 sāmanta m - вассал;
 svādhyāya m - чтение про себя, чтение (Вед), самообучение.
 viś pl. народ, вайщья
 lih m.f. - лижущий
 uṣṇih f - стихотворный размер
 kāṣṭhadah - сжигающий дрова
 baliṣṭha, f ā - сильнейший;
 vṛddha, f ā - старый;
 sameta, f ā - снабженный чем
 dadhṛṣ смелый

Урок XXI ЛНП

п.1 su после k изменяется в ṣ [kṣ]. ----> su после k изменяется в ṣu [kṣu].
 стр.3 св.4-5 (sg. pl.) ----> (sg., pl.)
 Глаголы: dam - caus. украшать, одолевать; ----> dam - caus. укрощать, одолевать;
 dhar вместо dhṛ
 bhar вместо bhṛ
 ut-sarj вместо ud+srj
 pari-svaj вместо pari-svañj
 pra-har вместо pra-hṛ
 Существ.: ṛc нет значения pl. Ригведа

Урок XXII МЮ

- стр.40 сн.15 окончаниями начинаю- ----> окончаниями, начинаю-
стр.41 св.3 нолучается ---> получается
св.14 b) присутствует нумерация пункта, притом что п.п а) не выделено выше.
сн.15 привязану ----> привязанным
сн. 12 (jyā f - тетива) что-то не так с печатью ज़, очень неразборчиво
сн. 9 брамии ----> брамин
сн.9 प्राणिन् последняя буква неясно пропечатана
сн.8 मन्त्रिन् последняя буква неясно пропечатана
стр. 42 св.11 **or. dir** - у Перри рядом с этим предложением стоит (use or. recta) - похоже, это указание написать предложение сначала в страдательном, а затем в действительном залоге; orpari - страд залог; recta - действительный залог с латинского.
Словарь:
стр.142 сн.19 жениться ----> жениться
стр.129 сн. 17 слова ----> слава
стр.131 св.7 в слове vār (вода) не видно, что r - без a (читается как vāra)
Нет слова: bhāratakhaṇḍa m - Индия;
vayas n - возраст;
tejasvin - мужественный;
mṛta, f ā - умерший, павший;
sthita, f ā - стоящий
gir f. голос;

Урок XXII ЛНП

- пункт 3 стр.2 св.1,2 āṇsi, īṇṣi, ūṇṣi ----> āṁsi, īṁṣi, ūṁṣi
в табл. множ.ч в N.V.Асс manāṇsi ----> manāṁsi
havīṇṣi ----> havīṁṣi
dhanūṇṣi ----> dhanūṁṣi

Урок XXIII МЮ

- стр.42 сн.2 пад ----> пад.
стр.43 св.4 Дд.ч. ----> Дв.ч.
св.11 сильн. ср. ----> сильн.ф.
сн.1 (s.) ----> (s)
стр.44 св.1 после "santī pi" у Перри есть сноска "Even though they exist" (Хотя они существуют)
стр.44 св.13 (sing.. pl.) ----> (sing., pl.)
Словарь:
нет значения nind I. P. - порицать;
rāj I. Ā. - сиять, властвовать;
prakāśin - освещающий
bhūta возникший, ставший
нет слова śvaḥ(s) - завтра;
стр.144 св.17 лице ----> лицо

Урок XXIII ЛНП

п. 1 yāṅs ----> yāṁs и далее в таблице таже ошибка, т.е. все ṅ ----> ṁ (4 шт.)
Существительные: (которые не являются суть существительными, а “именами”)
gaṛīyaṅs ----> gaṛīyas
śreyaṅs ----> śreyas

Урок XXIV МЮ

стр.44 сн.14 сильные и слабые ----> сильные и слабые
сн.3 при чем ----> причем
стр.45 св.6 окончаниямы ----> окончаниями
св.11 могут ----> может
стр. 45, Опечатки в парадигме слова नामन् (имя), св. 17, नामन -> नामन्
сн.16 नमभ्याम् ----> नामभ्याम्
сн.15 नाम्नो ----> नाम्नो:
сн.6 звоикими ----> звонкими
стр.46 св.1 не видно r в mārjayati
св.7 волоса ----> волосы
св.16 प्रियकर्मा не видно r
св.17 वर्षाणि не видно r
св.18 सूर्य не видно r и анусвару
сн.8 (du) ----> (du.)
сн.8 (ātman.) ----> (ātman)

Прочее: āyusmat kiyat tāvat bhagavat balavat bhāsvat matimat yāvat у Лихушиной и Пеппи представлены с n перед конечной t

В словаре:

стр.132 св.4 изсыхать ----> иссыхать
стр.125 св.1 पाश ----> पाश
стр.130 сн.2 волоса ----> волосы
стр.122 св.5 стольмной ----> столь многих
стр.129 сн.10 скольвеликий ----> сколь великий
Нет слова: triṣṭubh f - наименование размера;
devakula n - храм;
pātra n - сосуд;
sīman f - граница;
bhagavat - достойный;
vibhu, f vibhū - вездесущий;
hata, f ā - убитый
Нет знач.: priyakarman - милостивый;

balavat - могущественный;
bhāsvat - сияющий;
rūkṣa - грубый;
tāvat - столь великий;
brahman m - имя бога творца;

Урок XXIV ЛНП

п.3 сн.2 могут ----> может

стр.2 табл.1 в Loc. ед.ч. м.р. нет варианта **rājani**

Слова:

1. āyuṣmant kiyant tāvant bhagavant balavant bhāsvant matimant yāvant у Бюлера представлены без n перед конечной t
2. saṃgama у Бюлера samāgama
3. hantar у Бюлера hanṭṛ

стр.3 Задания с санскрита на русский,

строка 5 санскритского текста, не проставлена данда मतिः त्वयि ----> मतिः । त्वयि

последнее предложение санскр.текста: स्रष्टा ----> स्रष्टा

Урок XXV МЮ

стр.47 св.8 предшествует ----> предшествует

сн.14 в м.р. N. pl. जग्मिवासः ----> जग्मिवांसः

стр.48 сн.20 оканчиниями ----> окончаниями

сн.12 достоинство ----> достоинство

сн.7 триголовый (м.б. трехголовый?)

сн.11 परिषद् ----> परिषद्

Нет перевода 3 слов из примера, указанных в п.16

В словаре:

нет слова: जगन्वस् - ушедший
विद्वस् - знающий, ученый
जग्मिवस् - пошедший
मघवन् - Индра
अवाच् - удаляющийся
न्यच् - низкий
अन्वच् - следующий
परिषद् - f.- собрание
तस्थिवस् - n. - недвижимое; стоявший
वनवासिन् - живущий в лесу

нет значения:

स्पृह् - стремиться
हरिण - газель

अधीत - ученый, образованный (есть выученный, но это не совсем то)

Урок XXV ЛНП

Не напечатаны:

п.1, последний абзац .3 и п.4

Урок XXVI МЮ

стр.49 св.17 पति -----> पति m.

св.18 सखि -----> सखि m.

сн.16 напр. I. -----> напр. I.sing.

अस्थनाम् очень неразборчиво, n не видно

сн.5 दिव् f. небо -----> दिव् m.f. небо

стр.50 сн.15 V. क्रोष्टो, क्रोष्टारौ, क्रोष्ट.रः ; -----> V. क्रोष्टो, क्रोष्टारौ, क्रोष्टारः ;

сн.14 второе слово в строке (на санскрите) не читаемо как kroṣṭrā

стр.51 св.11 ब्रह्म (brahya) -----> brahma

сн.16 что-то не так со словом Savītrī , в словаре оно с коротким первым i и последнее i отсутствует (у Лихушиной - Savitar)

Словарь:

нет слова: ambā f. мать

asthi n. кость

sakthi n. бедро

punarbhū “женщина, вторично вышедшая замуж”

(rai f. богатство) в словаре указан мужской род

ṛbhukṣin имя Индры

pūṣan и aryaṁan два имени бога солнца

anehas m. время

purudeśas m. имя Индры

uśanas N. pr. мудреца

devatā f - божество, божественность;

catuṣpād - четырехногий

нет значения

arpayati - заставлять идти, передавать;

tṛp IV. P. - радоваться

стр.117 сн.15 добиватся -----> добиваться

стр.125 св.18 परिव्रज् -----> परिव्राज्

Урок XXVI ЛНП

стр.1 св.4 pati -----> pati *m.*
 patyah -----> patyuh
 св.5 sakhi -----> sakhi *m.*
 св.11 напр. I. -----> напр. I.sing.

Урок XXVII МЮ

стр.51 сн.7 местоимений: इदम् -----> местоимений: а) इदम्
 стр.52 св.2 Мн ч. -----> Мн. ч.
 св.10 оне -----> они
 св.11 раныше -----> раньше
 св. 15 Мн ч. -----> Мн.ч.
 сн.13 и каузативов -----> и каузативов,
 сн.1 (примечание) स्वाद् -----> स्वाद्
 стр.53 св.1 निषण्ण нечитаемо
 св. 5 погужаться -----> погружаться
 св.10 прилагательное -----> прилагательное
 сн.13 f. большой -----> большой
 сн.12 одна данда вместо двух ?
 сн.10 на том ли месте анунастика?
 сн.9 в первом длинном слове ...यन्ग... не читается, тут же не хватает аваграха
 между सौ и भि (у Н.П.Л. тоже)
 В словаре:
 стр.129 сн.3 нлакать -----> плакать
 стр.119 сн.16 разсыпать -----> рассыпать
 Нет слова:
 ad есть
 svād пробовать
 rūg наполнять
 glai быть усталым
 mlai увядать
 ruai набухать, быть обильным, переполняться, жиреть
 kṣi разрушать
 śvi пухнуть, надуваться
 lī приставать к
 lū резать
 lag приставать, приклеиваться к, прижиматься
 majj погружаться в
 ruj быть больным
 trai защищать

tvar спешить
kṣṭīṇa - изнуренный, исхудалый, опустившийся (*перен.смысл.*);
muktā f - жемчужина;
rākṣasa m - демон;
lābha m - достижение, выгода;
hala m, n - плуг;
hāra m - цепь, гирлянда

нет значения:

bhuj гнуть
vij бояться
ghrā пахнуть
tīvra - стремительный
ut-tar (ud-tī) - выходить

Урок XXVII ЛНП

п.4 первая строка указан длинный ř (?)

majj погружатьса в, магна;

в третьем предложении упражнений (на санскр) не хватает аваграха между सो и भि

Урок XXVIII МЮ

стр.54 св.14,15 начинающимся с гласного -----> оканчивающимся на гласный

сн.15 स् -----> स्

сн.12 वृत् -----> वृत् (м.б. не пропечатано просто)

сн.8 в место -----> вместо

сн.5 употребительных корней -----> употребительных, корней

стр.55 сн.14 निन्दित.न्दित -----> निन्दित.

сн.2 депьги -----> деньги

сн.1 भज्ज् -----> भज्ज् ???

в п.4 указаны язычные и отдельно य... м.б. убрать, как у Н.П. или указать уж все язычные?

стр.56 св.1 A. -----> Ā.

св.10 Adv.: -----> Adj.: (**у Перри Adj., у Лихушиной “прилагательное”, у Фриша наречие)???**

св.15 भस्मनोपस्तीर्णवाचा -----> भस्मनोपस्तीर्ण वाचा

сн.14 drih -----> drh

сн.7 Притвираджи -----> Притхвираджи

Словарь:

palāy в словаре “убежать”, в уроке “бежать”

Нет значения:

grah - схватывать

sañ-nah - приготовляться;

upa-rudh - осаждать;

pra-viś - проникать;

ava-śiṣ - оставаться

upa-star (upa-stī) – покрывать, сыпать; (в уроке его нет, но у Н.П. есть)

Нет слова:

varṇ X. P. - описывать;

darh (p.p. dṛḍha) – укреплять, устанавливать, завязывать (в уроке его нет, но у Н.П. есть)

paura m - горожанин;

carita n - жизнь;

anta m - конец;

стр.123 दृह् -----> दृह्

стр.118 сн.2 почелму? -----> почему?

стр.118 сн.9 сколь велкий? -----> сколь великий?

стр.118 сн.17 поэтичеекий -----> поэтический

стр.118 сн.17 рассказывать -----> рассказывать

стр.118 сн.19 жившого -----> жившего

стр.125 св.7 к кому -----> к кому-то

стр.130 св.3 вырости -----> вырасти

стр.126 св.4 змен -----> змеи

стр.131 сн.7 войти -----> войти, проникнуть

Урок XXVIII ЛНП

п.2 dā, datta; -----> dā, datta;*

п.3 s* -----> s

стр.3 комментарии: bhrajj поджаривать — bhraṣṭa.

Мне кажется, что ppp. всё-таки bhr̥ṣṭa

Пртхвираджи -----> Притхвираджи

В списке глаголов:

upa-stī : у Перри upa-str, у Бюлера отсутствует в уроке, а в словаре str̥

Урок XXIX

стр.56 сн.3 приставляестя -----> приставляется

стр.57 св.3 при чем -----> причем

сн.19 посредспвомь -----> посредством

сн.16 2b -----> 2e

стр.58 сн.11 नरः -----> नराः

Урок XXX

- стр.59 сн.12 XXVIII, 2, b-d -----> XXVIII, 3, b-d
сн.7 दिष् -----> द्विष् ???
стр.60 св.2 वन्ध् वन्दधुम् -----> बन्ध् बन्दधुम्
св.19 तेजे -----> те же
св.20 тем-же -----> тем же
сн.17 под'ем -----> подъем
сн. 15 śrāvayati, śrāvaṇīya -----> śrāvayati – śrāvaṇīya
сн.5 тех-же -----> тех же
стр.61 св.4 ज्, корней -----> ज् корней
сн.16 нея -----> нее

Урок XXXI

- стр.62 сн.17 и.т. д.; -----> и т.д.;
сн.15 и.т. д. -----> и т.д.
сн. 9 त्रीन् -----> त्रीण्
стр.63 св.4 षष्: -----> षष्; ṣaṇṇām - неразборчиво!
св.17 и. т. д. -----> и т.д.
сн.15 пад. либо -----> пад., либо
сн.3 Ab.: -----> Abl.:
стр.64 св.2 ...स्मृतय षड् -----> स्मृतयः षड्
св. 13 Пандуидов -----> Пандавов

Опечатки 2018/2019

1. стр. 7, сн. 14, मारत् -> मазत् (сомнит.)
2. стр. 8, сн. 8, сочиняется -> сочетается
3. стр. 12, св. 15, नृपातील्लोकः -> नृपतील्लोकः
4. стр. 15, сн. 13, तरिणयति -> परिणयति
5. стр. 15, сн. 8, च्छयायां -> च्छायायां
6. стр. 15, св. 13, नो + उप -> नी + उप
7. стр. 15, сн.12 jāyā- y-oḥ -> jāya- y-oḥ
8. стр. 10, св. 17 “Перед начальным द् и ढ्” -> “Перед начальным द् и ढ्” Не внедренное на 17.04.2016

9. стр. 20, сн. 1, बहुनिष्पृण्णे -> बहुनिष्पृण्णे
10. стр. 22, сн. 4, हरेर्भार्यायां -> हरेर्भार्यायां
11. стр. 30, сн. 7, नरः -> नराः
12. стр. 39, сн. 4, dṛṣ -> dṛś
13. стр. 39, сн. 2, Vibhīṣhaṇa -> Vibhīṣaṇa
- 14.

1. Оторвать все сноски, чтобы жили в отдельных фреймах, причесать их
2. В сносках 1 и 2 (внизу страницы, а не внутри текста) номера сносок меньше по размеру, чем у всех последующих сносок
3. В разделе 4 нумерация букв продолжилась от раздела 3 - нужно, чтобы отдельно и вместо латиницы чтобы нумерация шла греческими буквами или индийскими цифрами
4. Толщину разделительных линий сделать волосяными, то есть в 3 раза тоньше

В конце страницы XXX* правка не совсем удалась. Надо вместо "жанрово-стилистическим особенностями" вставить "и жанрово-стилистическим особенностям"
И не "текстов", а "текстами" в этой же фразе - получилось?

Отсылка к 15(5) есть и в II-A-6 и в II-B-2, но это, может, и нормально. Разве что в II-A-6 она без буквы "с." и не в порядке возрастания страниц приведена - II-A-6 лишний, убрал

Пункт III-A-4 не хватает ещё "с. 21(2)" - есть

Производные глагольные основы - должно не быть жирным и быть под латинской литерой I, а оно жирное и как-будто под римской цифрой I - есть

На всякий случай и здесь продублирую: VIII-I-3 не Интенсив, а Интенсив 😊 - есть

Ну и опять же продублирую - в X-A-2-а стереть слово "презенс" - стер

В пункте X-A-4 должно быть не просто с. 52(3), а с. 52(3)-53 - есть

К пункту X-D-2 и к пункту X-D-4 можно ещё приписать с. 69(3) - есть

156 (467)	6 сн.	—	=
156 (467)	5 сн.	=	ṁšc / ṁšch / ṁj / ṁjh / ṁñ / ṁṣṭ / ṁṣṭh / ṁḍ / ṁḍh / ṁṇ ṁst / ṁsth ṁll // ṁll / ṁš // ṁch
157 (468)	5 сн.	=	

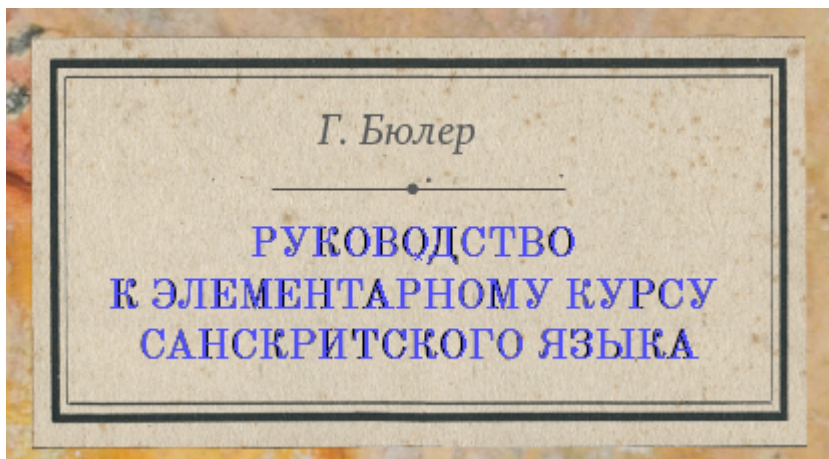
Обложка Ольге 18.05.2016

1) Нужно, чтобы Валентин запросил раскладку в типографии по типу <https://yadi.sk/i/W-oXJrpqzrono2> - он это делает, когда проплачивает заказ. Проплачивает он, когда обложка почти готова и есть блок. То есть сейчас. Но он не любит, когда ему говорят, что ему делать.

2) Надо уже показать ему форзац, на тему [эбру](#).

3) При доработке корешка может поможет <https://docs.google.com/document/d/1NPIrQsqJEfyRKkhkHY7qfc2NCaUPddR0aQc2PZHJzAJY/edit> (3 стр.), корешек книги 1854 г.

4) Цвет и вид плашки - взят ли без изменений из моего файла исходника [buehler_marcis.indd](#)? Вижу изменения.



Желательно сохранить:

- Автор курсивом
- Разделительная линия с кружком по середине
- Вокруг толстая рантовая рамка, внутри ее тонкая, а не две тонкие

5) Второй абзац в анотациях - с красной строки. То есть для "В своё время я много занимался санскритом. Для меня всегда оставалось загадкой," нужен отступ.

6) Коробку штрихкода и сам код - меньше?

7) На задней обложке нужно больше воздуха. Если обратите внимание - справа и слева в "моем" варианте есть воздух, у Вас же все тесненько - нет необходимости теснить, места хватает. На 5 знаков на строчку уже надо сделать, а освободившееся место оставить свободным.

Я высоко ценю «Руководство» Бюлера прежде всего как прекрасное введение в изучение санскрита с дидактической точки зрения. Я всегда его предпочитал другим учебникам.

Ich habe in meiner aktiven Zeit viel Sanskrit gelehrt. Wie man etwa mit dem «Stenzler» unterrichten könne, war mir immer schleierhaft; am ehesten ging es noch mit dem Büchlein von Georg Bühler, das ja in Österreich, nachdem Bühler in Wien wirkte, reichlich vorhanden war.

*Манфред Майрхофер, австрийский санскритолог-филолог,
почетный доктор и профессор Венского университета*

[Бюлер] всегда был готов делиться всем, и знаниями, и педагогическим опытом: у него была своя система преподавания (от нее остался превосходный *Leitfaden* – практический курс санскритской грамматики), полу-индийская, полу-европейская, которую он горячо рекомендовал и которая, действительно, давала всегда прекрасные результаты.

*Записки Восточного Отделения Императорского Русского
Археологического Общества. Т. XI. С.-Пб., 1899,
акад. С. Ф. Ольденбург*

Я высоко ценю «Руководство» Бюлера прежде всего как прекрасное введение в изучение санскрита с дидактической точки зрения. Всегда предпочитал его другим учебным пособиям.

В своё время я много занимался санскритом. Для меня всегда оставалось загадкой, как можно преподавать по [немецкому] учебнику А. Штенцлера. Наиболее бегло обучение продвигалось именно с книжкой Георга Бюлера, которая в Австрии, после работы Бюлера в Вене, была широко доступна.

*Манфред Майрхофер,
австрийский санскритолог-филолог, почетный доктор
и профессор Венского университета*

[Бюлер] всегда был готов делиться всем, и знаниями, и педагогическим опытом: у него была своя система преподавания (от нее остался превосходный *Leitfaden* – практический курс санскритской грамматики), полу-индийская, полу-европейская, которую он горячо рекомендовал и которая, действительно, давала всегда прекрасные результаты.

*С. Ф. Ольденбург, ординарный акад.,
основатель русской индологической школы
и серии «Bibliotheca Buddhica»*

- <https://yadi.sk/i/Rh6J-3b4hvw42> русский Бюлер (оригинал), 1е изд.
- <https://yadi.sk/d/a2QEY4-ViwHK2> русский Бюлер (с исправлениями), 5е изд.
- <https://yadi.sk/d/qG2kgxQ6izcCw> опечатки Бюлера, 130 шт.
- <https://yadi.sk/d/ckE1rOpCiwJLW> старое новое русское предисловие
- <https://yadi.sk/i/jh8U7Ks5iziYu> репринт “Лани”, наиболее известное издание Бюлера на русском языке, отдельные ошибки в нем были исправлены, но не оговорены
- <https://yadi.sk/i/yglT2i44iwE3h> ответы
- <https://yadi.sk/d/ZNnEqGZxiwJFP> errata к немецким ответам
- немецкие ответы Слае
- <https://yadi.sk/i/-dcbVhRMiwE4p> упражнения
- <http://galenel.info/sanskrit/Buler-pdf.zip> вариант Лихушиной
- https://www.dropbox.com/s/bcu1w2xc8xser63/Buhler-Gramm-2011_Serge-edition.pdf вариант Гасунса, комментарии Архипова
- <https://yadi.sk/i/CyDPnI6PiwEBy> немецкий Бюлер, 1е изд.
- <https://yadi.sk/i/Je6sTNCAiwE7K> немецкий Бюлер, 2е изд.
- <https://yadi.sk/i/fh5gkmVZiwE8n> английский Бюлер, в отличие от русского перевода является более существенной переработкой

Ссылки

- https://docs.google.com/document/d/1ITkTE98QFUir27qQkRf-p8dOIC9SBrmSS_UT8ZDc-3Y/edit#
- <https://groups.google.com/forum/#!topic/nagari/NSZBt-kkEXc>
- <http://lingvoforum.net/index.php/topic,73651.0.html>
- <http://www.youtube.com/watch?v=s8XB-li2qE4>

Верстка

- <https://yadi.sk/i/FxaA5zsop2gJs> 1
- <https://yadi.sk/i/MpJL5Dm3p2gLd> 2
- <https://yadi.sk/d/2yB-npRLp2gVa> 3

Экспресс-аннотации

Я высоко ценю «Руководство» Бюлера прежде всего как прекрасное введение в изучение санскрита с дидактической точки зрения. Всегда предпочитал его другим учебным пособиям. В своё время я много занимался санскритом. Для меня всегда оставалось загадкой, как можно преподавать по [немецкому] учебнику Штенцлера. Наиболее бегло обучение продвигалось именно с книжкой Георга Бюлера, которая в Австрии, после работы Бюлера в Вене, была широко доступна.

*Манфред Майрхофер, австрийский санскритолог-филолог,
почетный доктор и профессор Венского университета*

[Бюлер] всегда был готов делиться всем, и знаниями, и педагогическим опытом: у него была своя система преподавания (от нее остался превосходный *Leitfaden* – практический курс санскритской грамматики), полу-индийская, полу-европейская, которую он горячо рекомендовал и которая, действительно, давала всегда прекрасные результаты.

*С.Ф. Ольденбург, ординарный акад., основатель русской
индологической школы и серии «Bibliotheca Buddhica»*

Аннотация книги

Первое русское издание классического учебника вышло в 1923 г. Содержит более 500 предложений (в том числе отрывков из неадаптированных повествовательных, драматических и законодательных текстов с древнеиндийскими реалиями) для перевода с санскрита и почти столько же – с русского языка на «наречие браминов» (что особенно ценно). В репринтном издании исправлено около 450 опечаток.

Напечатанный в Вене в далеком 1882 году после 17-летнего преподавания Иоганна Георга Бюлера в Бомбее, данный сборник упражнений воспитал целые поколения индологов и остается основой академических программ не только на Восточном факультете СПбУ, в РГГУ и ИСАА при МГУ, но и в университетах Германии (Галле, Бонн, Кёльн и Гейдельберг) по сей день. На филологическом факультете МГУ Бюлер используется для второго года обучения, после учебника В.А. Кочергиной, что разумно и для самостоятельного изучения.

Просьбы к Вадиму Левину



Критика обложки

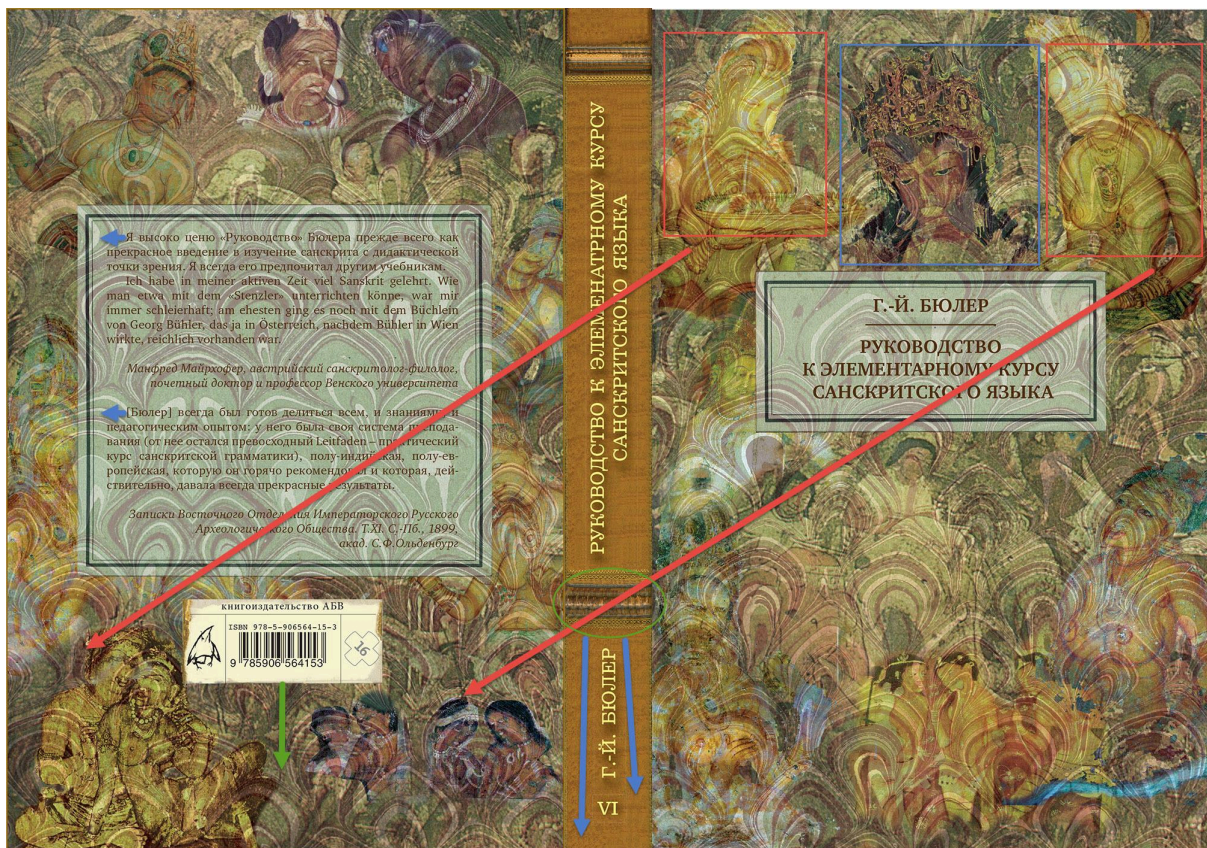
1. Обложку рисуем с нуля. Такая ярмарка не нужна. Нужно оставить фигуру на передней обложке, которая над “подкладкой” по середине. Весь разноцветный фон убрать, оставить отрезки фрез и фон - как стена, то есть как пещеры Аджанты.
2. То, что передняя и задняя обложка отличаются - здорово. Но количество женских фигур - перебор. Всему нужна мера. Тут через край. Убираем %.
3. Жирный шрифт на “подкладке” не нужен. Нет его и на других, уже напечатанных изданиях. Ввиду того, что это из репринтов, используем Old Standard, но нигде Charter.
4. Разделитель между автором и названием книги - вернуть как в прежних изданиях, с кружочком по середине.
5. Фон подкладки не должен иметь прозрачность, ну или минимальную, может скраю где-то где бумага промаслилась и просвечивает. В этом весь смысл подкладки, она из другого материала.
6. Аннотации начинаются без отступа, как и раньше. Сейчас отступ стоит - не правильно. Аннотации скопированы не точно - повторно копируем из https://docs.google.com/document/d/1ZynbxHSe_S0Hj2a04XCh1vnC_Y06xoUZUAQvluv6

[Mxc/edit#heading=h.vswr6xfa77g](#) - в частности почему-то взяли немецкий текст. Обновил регалии Ольденбурга. Слово *Leitfaden* – потеряли курсив.

7. Из-за “парочки” подняли ISBN, этого делать не следует, прилипает и получается кашка.
8. На корешке Фриша была тень, на Миллере забыли. На Бюлере вспомнили - пусть будет.
9. Высота V и VI - номеров томов на корешке пляшут. Никогда не должны плясать. Из-за допущенной в расчетах корешка Миллера ошибке теперь уже не поправить.
10. Прошу приложить .psd файл. Обязуюсь открыть его только, если пропадете снова на 3 месяца - чтобы заново не рисовать все то же самое для VII и VIII томов - моего Обратного словаря. Структурные элементы - как подкладка. Иначе будет как с Лихушиной - когда Вы пропали, Валентин прилепил штрих-код размазю.

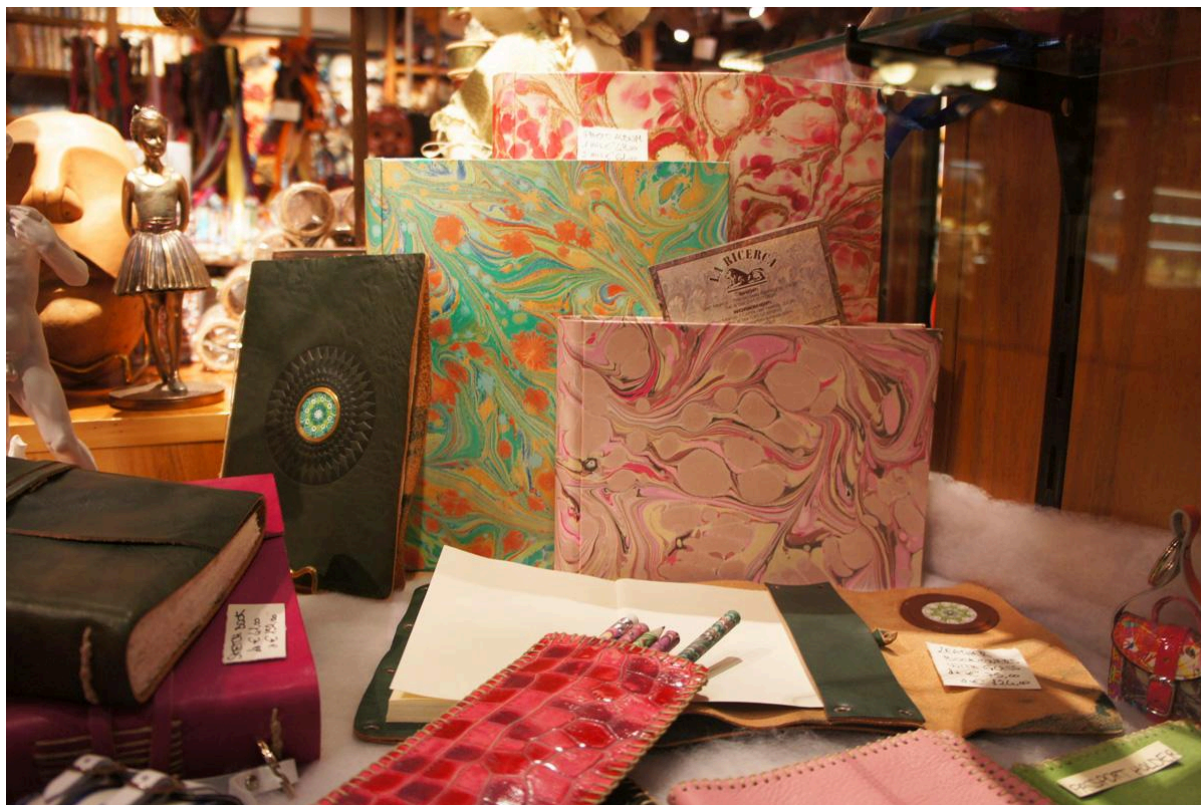
Итого: что куда двигаем?

- 1) Голову в центре над “наклейко” оставляем. Собственно все остальное кроме фона я бы от туда убрал. [Пещерный какой-то мотив](#) или “закругляшки” оставляем, но весь эротический зоопарк убираем. Нужен намек, не более. Двух апсар на задней обложке слева и справа более чем достаточно.
 - 2) Апсару слева и справа от нее предлагаю перенести на заднюю обложку, которую так же предварительно освобождаем от старых героев.
 - 3) Ребка-выпуклости на корешке - сейчас их 2. На Миллере было 3, на Фрише - 6. Я за минимум 4 “бляшки”. Под и над цифрой тома “VI”, над автором и над названием книги.
 - 4) ISBN рамочку бы опустил, см. скриншот ниже, на следующей странице.
 - 5) Текст на задней обложке начинаем без отступа, как и раньше. Текст берем [отсюда](#), без немецкого комментария.
 - 6) Похоже все же Г.И. Бюлер, а не Г.Й. Johann Georg Bühler Иоганн Георг Бюлер.
-



Просьбы к Валентину по 2й обложке

Форзац - не кусок ткани. У нас не пошив одежды. Индийские орнаменты это здорово, но основа нашей серийной стилистики первых пяти книг - это консервативная классика, античная, старомодная, с индийскими вкраплениями. Изначально я обратился с просьбой, нельзя ли сделать мраморную бумагу эбру на обложке.



Вместе с Вадимом было решено, что лучше переместить мраморную бумагу на форзац, а обложку ею не грузить. Форзац сделать переходом от обложки к содержанию, не делать чересчур ярким. Прошу продолжать заложенную традицию. Не надо рисовать не с нуля. Благо высококачественных картинок хватает. Мраморная бумага на форзаце - традиция. А индийские "огурцы" - просто дурной стиль. Я за традиции. Надеюсь, что Вы не против.





Наследство Левина

[miller_cover_21_08.pdf](#) (в YandexDisk\Bibliotheca\обложки) содержит все нужные слои. На его основе я пересобрал buehler_marcis.pdf, там же есть .ai источник. Оказалось, что когда я открыл miller_cover_21_08.pdf в Adobe Illustrator, что там есть "передняя пляшка",

Требования к передней "левинской" пляшке:

- Шрифт на обложке соответствует шрифту книги, если репринт (как Бюлер), то шрифт **Old Standard**
- инициалы автора и фамилия автора серым цветом в курсиве сверху
- разделительная полоса с кружочке по середине

- 14 pt капителью заглавок книги, в 2 или 3 строчки, в зависимости от длины названия. Бюлера можно было бы поместить в 2 строчки, но растянул по высоте рамку и поместил в 3, чтобы не было тесно, нужен воздух вокруг.

Выверка опечаток

Папка <https://yadi.sk/d/KyJIH8d3nzYCS> - базовая содержит нужные справочные файлы.

1) Установить шрифты

Old Standard Indologique <https://www.dropbox.com/s/ksr7teofiafowfi/OT-tt.zip?dl=0>

Santipur2014 <https://www.dropbox.com/s/1ylgtnhh6r26syj/Santipur20140401.ttf?dl=0>

2) Открыть файлы скана самой книги, двух русских изданий (оригинал и репринт)

https://yadi.sk/i/B_PH_JVWngnyj оригинальное русское издание, 1923

<https://yadi.sk/d/TFtpEuhEngoZT> Ланевский репринт, 1999

3) Обновленный список опечаток, открыть .doc, .pdf дан для сверки для себя - все ли правильно открылось как у Гасунса на компе:

<https://yadi.sk/d/0A9aeBE-nyyf5> официальный список опечаток (.pdf)

<https://yadi.sk/i/TevJoVo0nyyhU> официальный список опечаток (.doc)

Просмотреть

https://docs.google.com/document/d/1ZynbxHSe_S0Hj2a04XCh1vnC_Y06xoUZUAQvluv6Mxc/edit

Мария нашла почти 600 опечаток. Из них было отобрано 250 + 50 было у меня. Но иногда Мария допускает ошибки в самой правке или предлагает правку, которая не нужна (которой нет в 1м немецком <https://yadi.sk/i/-dEE0S6KnzWgy> или во 2м немецком издании <https://yadi.sk/i/7GYRGNp-nzWnJ>). Пример:

Было указано

- 26 (341) 25 сн. идти I.A. идти

25 сн. - стремная цифра, чересчур большая - я решил проверить и оказался прав. Если считать снизу - 25 строк, а если сверху - 13. Нам нужна наименьшая цифра.

- 26 (341) 13 св. идти I.A. идти

но на самом деле не "идти I.A.", меняем на "итти",

а

"итти" на "идти I.Â."

диакритика, пробелы, пунктуация - все имеет значение.

Если не нашли искомую опечатку - пометье фон данной строчки ярко желтым.

Нашли и исправили - пометьте исправленное место красным. По мере пролистывания книги 1923 г. https://yadi.sk/i/B_PH_JVWngnyj ставьте комментарии в .PDF - для этого нужен Adobe Acrobat Pro (<http://yadi.sk/d/-G03brjcGTagV>). Таким образом мне будет легче проверить Вас, а Вам при повторном просмотре не нужно будет тратить время, чтобы глазами искать опечатку.

The screenshot shows the Adobe Acrobat Pro interface. The main document area displays text in Russian and Sanskrit. The text is as follows:

УРОК I.

Спряжение. Предварительное замечание. Санскритские глаголы имеют десять времен и наклонений, а каждое из последних три числа (единственное, двойственное и множественное) для трех лиц. Все времена и наклонения имеют и активную (ragasmaiṇa), и медиальную (ātmaśeṇa) форму с характерными для каждой из них личными окончаниями. Времена и наклонения следующие:

1. indicativus (настоящее время),	6. описательное будущее,
2. imperfectum,	7. простое будущее,
3. imperativus,	8. conditionalis,
4. optativus (potentialis),	9. precativus (benedictivus),
5. perfectum,	10. аорист.

Первые четыре производятся от особой основы настоящего времени, образуемой от корней десятью различными способами. Корни по этому делятся на десять классов.

1. Indicativus ragasmaiṇa. К глагольным корням I кл. при образовании основы наст. времени перед личными окончаниями присоединяется **व** а, который в первом лице ед., дв. и мн. ч. ind. заменяется **वा** ā. Напр. **वद्** vad говорить: **वद** и **वदा**.

Ед. ч.	Дв. ч.	Мн. ч.
1. वदामि vad-ā-mi	वदावः vad-ā-vaḥ	वदामः vad-ā-maḥ (s)
2. वदसि vad-a-si	वदथः vad-a-thaḥ(s)	वदथ vad-a-tha
3. वदति vad-a-ti	वदतः vad-a-taḥ(s)	वदन्ति vad-a-nti

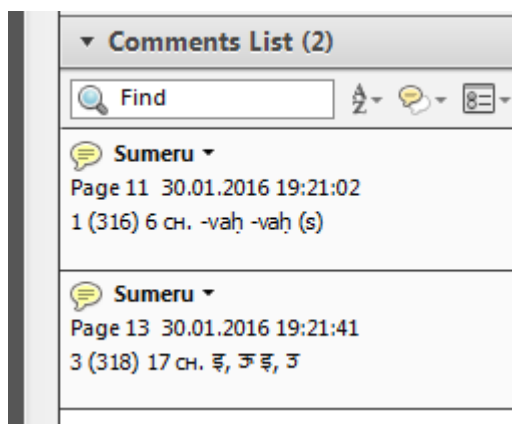
2. **Правило sandhi.** Конечные **स** и **र** слов, стоящих в конце предложений, всегда превращаются в висаргу, : = ḥ, обыкновенно также и перед **क, ख, घ, फ** и перед шипящими [**ग, ण, स**].

1

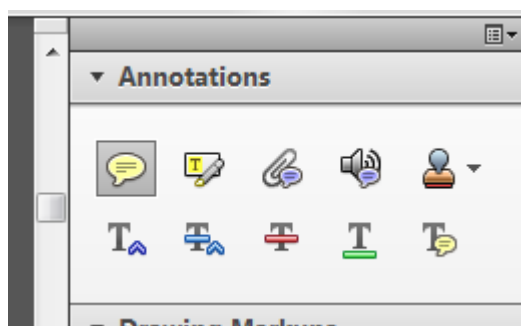
The comment box on the right side of the document contains the following text:

Sumeru
30.01.2016 19:19:50
1 (316) 6 сн. -vah -vah (s)

Все комментарии-опечатки отражаются в боковой панели, потом нужно файл локально сохранить и дать мне на него ссылку в своем яндекс диске или по vk.com



Выбрать желтый-бабл можно в разделе **Comments**



Выверка указателя

Оригинальный немецкий указатель <https://yadi.sk/i/SXaFprKR03Fgi>

По немецкому образцу русский указатель https://yadi.sk/d/l1ScjDY_o3Fm2 (.pdf)

По немецкому образцу русский указатель <https://yadi.sk/d/BdjgmY4wo3Fov> (.doc)

Переработанный английский указатель <https://yadi.sk/i/oUxHr5flo3Fj9>

Чтение предисловия

Просьба прочитать все русские сноски и полностью с 15 по 20 страницу мой текст

<https://yadi.sk/d/VZrvcXjnpP5y> (pdf) и <https://yadi.sk/i/3i7dDI4Ao3GWWG> (doc) - с комментарием, правкой и пожеланиями. Спасибо! Книгу сдаю в типографию 22.02.2016.

Евгению 14.04.2016:

1) причесть Оглавление,

- Выровнять [сделано]
- Пустить отбивку не пустую, а “старинную” [точка, точка, пробел - как на картинке ниже, с таким же отступом для второй строчки]

Приложение — таблица изменения звуков в
сочетаниях261—262

ОГЛАВЛЕНИЕ.	
	Стр.
1. Предисловие	III—IV
2. Алфавит	V—VII
3. Грамматика и упражнения, уроки I—XLVIII	1—111
4. Глоссарий Санскритско-Русский	113—135
5. Глоссарий Русско-Санскритский	137—154
6. Приложение — таблица изменения звуков в соче- таниях	155—157

2) При попытке <https://yadi.sk/d/jCa883RRo3DQv> (опечаток) вставить через Place в индизайновский макет (<https://yadi.sk/d/JQxkUzOno3Dnn>) на 26ю страницу, таблица оборвалась и вся не вставилась. Прошу вставить всю (11 страниц опечаток).

Список исправлений.

	Стр.	Строка	Напечатано	Исправлено
	V (313)	11 сн.	व va	व va // ह ha
	1 (316)	6 сн.	-vaḥ	-vaḥ (s)
	3 (318)	17 сн.	इ, ऊ	इ, उ
	4 (319)	17 сн.	धनुष	धनुषा
	6 (321)	6 св.	मारुगं	मारुगे
	8 (323)	10 сн.	पनं	पुनं
	9 (324)	14 св.	(vâri	(1, gen. vâri
	10 (325)	17 св.	द	दृ
	10 (325)	5 сн.	वपिणासऽलूलमूपं	वपिणासऽलूलपं

3) Надо выровнять высоту строчек в таблице. Строка с деванагари всегда выше, чем строка с латиницей и кириллицей, это нормально. Но некоторые строчки с кириллицей - размером как деванагари (крупнее, чем нужно), другие чуть отличаются. А мне бы так - если деванагари везде одна высота, если деванагари нет - везде другая высота. Чтобы без разножопицы. Высота строчки в таблице нужна как в строке

"12 (327) 15 сн. (3) считаете (4) считаете"

11 (326)	15 св.	इ, उ	इ, उ
11 (326)	10 сн.	र, व, वृ, ह	र, व, ह
11 (326)	2 сн.	или नपं	или नृपं
12 (327)	15 сн.	(3) считаете	(4) считаете

А не как строчка

"†15 (330) 5 сн. Танге Ганге"

13 (328)	15 сн.	माधू	साधू
15 (330)	9 св.	+ डदृ	+ उदृ
†15 (330)	5 сн.	Танге	Ганге
18 (333)	17 сн.	А. नदी	N. नदी

выше, растянута строчка - можно ли такие поправить?

Осталось:

4) в указателе справа добавить скобу

A. End- und Anfangsbuchstaben fertiger Wörter;	
1. End- und Anfangsvocale — p. 4 (6); 15 (3); 17 (3); 64 (1b);	} Tafel der Sandhi- regeln.
2. Auslautender Visarga — p. 2 (2); 7—8 (4); 9 (3); 41 (5);	
3. — Nasale — p. 4 (Note **); 11—12 (3); 22 (6);	
4. — <i>i</i> — p. 13 (3);	
5. — <i>k, t, p</i> — p. 56 (3a);	
6. Anlautende Consonanten — p. 17 (4); 56 (3b);	
7. Liste der Endbuchstaben — p. 43 (Note).	

5) номера уроков вынести в колонтитул

14

Lecture VII—VIII.

Verba, Cl. X: *बाष् washen; चुर stealen; तुल wägen;*

6)

Небольшие содержания, а также содержания с короткими строками обычно набирают на сниженный формат. Так, в некоторых изданиях оглавление имеет только номера глав, оно может быть набрано на формат 3—4 кв., например:

ОГЛАВЛЕНИЕ	
Предисловие	3
Глава I	9
Глава II	48
Глава III	152

Здесь слово «Оглавление» набрано прописным вразрядку и выключено в красную строку, номера глав — светлым прямым, обеспечено выравнивание римских цифр по правому краю, отточий и номеров страниц. При наборе оглавлений абзацные отступы не делают.

7)

В аннотированных указателях основное слово, как видно из приведенного примера, выделяется шрифтом, отделяется от аннотации знаком тире; номера страниц между собой разделяются запятыми, после цифр никаких знаков не ставится.

8)

z. B.: 1. **।**, 2., **।।**, 3. **ग** *ga*; 1. **३**, 2. **३।**, 3. **श** *śa*; aber: 1. **।**,
 2. **क**, 3. **क** *ka*.

Systematisches Inhaltsverzeichnis

über die

grammatischen Regeln.

- | | | |
|-----------------------------|---|---------------|
| I. 1. Alphabet | } | Schrifttafel. |
| 2. Classification der Laute | | |
| 3. Aussprache. | | |
- II. Euphonische Regeln:
- | | | |
|---|---|------------------------------------|
| A. End- und Anfangsbuchstaben fertiger Wörter: | } | Tafel
der
Sandhi-
regeln. |
| 1. End- und Anfangsvocale — p. 4 (6); 15 (3); 17 (3); 64 (1b); | | |
| 2. Auslautender Visarga — p. 2 (2); 7—8 (4); 9 (3); 41 (5); | | |
| 3. — Nasale — p. 4 (Note **); 11—12 (3); 22 (6); | | |
| 4. — <i>t</i> — p. 13 (3); | | |
| 5. — <i>k, t, p</i> — p. 56 (3a); | | |
| 6. Anlautende Consonanten — p. 17 (4); 56 (3b); | | |
| 7. Liste der Endbuchstaben — p. 43 (Note). | | |
| B. Veränderungen im Worte: | | |
| 1. <i>s</i> wird <i>sh</i> — p. 4 (Note *); 26 (4); 47 (3); 131 (Note). | | |
| 2. <i>z</i> — <i>u</i> — p. 6 (Note); 17 (5); 90 (Note); 104 (Note *) | | |
| 3. Umspringen der Aspiration — p. 44 (4). | | |
- III. Declination der Nomina.
- A. Vocalische Stämme:
1. auf *a*, m. n. — p. 3 (4); 5 (2); 17 (2).
 2. auf *e*, f. — p. 17 (1); 17 (2).
 3. a. auf *i*, m. n. — p. 7 (1—3).
 - b. — —, f. — p. 23—24 (1).
 4. auf *ī*, f. — p. 22 (5); 26 (2).
 5. a. auf *u*, m. n. — p. 9 (2); 11 (2).
 - b. — —, f. — p. 24 (2—3).
 6. auf *ū*, f. — p. 28—29 (2).
 7. a. auf *ri*, m. n. — p. 31 (2—3); 33 (3).
 - b. — —, f. — p. 32 (4); 33 (3).
 8. auf *o*, m. f. — p. 34 (4).
 9. auf *au*, f. — p. 35—36 (2).
 10. auf Wurzelvocale — p. 36 (3).

B. Consonantische Stämme:

1. Einförmige — p. 43 (2a); 44 (3); 46—47; 49—50.
2. Zweiförmige — p. 43 (2b); 52—56.
3. Dreiförmige — p. 44 (2c); 57—59.

C. Unregelmässige Declination — p. 60—62.**IV. Pronomina — p. 40—41; p. 63—64.****V. Numeralia — p. 76—78.****VI. Comparativ und Superlativ — 79—80.**
VII. Bildung der Feminina — p. 17 (2); 21 (3); 32 (5); 50 (2); 53 (5);
 59 (4); 64 (2—3); p. 71 (6), 79 (1), 87 (Note), 89 (1);
 95 (Note); 107 (Note), p. 116—117 (3—4), 120 (III).
VIII. Conjugation.**A. Par. Âtm. Tempora und Modi — p. 1.****B. Präsensstämme.****1. Indicativ Pr. Par.**

- a. Cl. I — p. 1 (1); 3 (1—3).
- b. Cl. VI — p. 5 (1).
- c. Cl. IV — p. 9 (1); 11 (1).
- d. Cl. X — p. 13 (1—2).

2. Indic. Pr. Âtm. — p. 14—15 (1—2).**3. Imperfect. Par. — p. 21—22 (1—3).****4. — Âtm. — p. 26 (1).****5. Imperativ Par. — p. 28 (1).****6. — Âtm. — p. 31 (1).****7. Optativ Par. — p. 33 (1).****8. — Âtm. — p. 35 (1).****9. Präsensstamm Cl. V — p. 88—89.****10. — Cl. VIII — p. 91.****11. — Cl. IX — p. 93—94.****12. — Cl. II — p. 94, 96—97, 99—100, 102—103.****13. — Cl. III — p. 105—107.****14. — Cl. VII — p. 108—110.****C. Perfecta — p. 111—116.****D. Futura — p. 118—120.****E. Conditional — p. 120 (IV).****F. Precativ — p. 120 (V).****G. Aoriste.****1. Wurzelhafte — p. 122—124.****2. S-Aoriste — p. 125—127, 129 (VII).****H. Passiv.****1. Präsensstamm — p. 19—20.****2. Aorist, Futura, Perfecta etc. p. 129 (VIII) — 130.****I. Abgeleitete Verbalstämme.****1. Causal, a. Präsensstamm — p. 37—38.****— b. Perfect — p. 116 (B).****— c. Futurum — p. 113 (I. 2). (II. 2, c.)**

Causal, *d.* Conditional, Precativ — p. 120 (V. 2), 121 (V. 3. c).

— *e.* Aorist — p. 123—124 (III).

— *f.* Passiv — p. 38 (4), p. 129 (VIII, 1).

2. Desiderativ — p. 131—133.

3. Intensiv — p. 133—134.

4. Denominativa — p. 134—135.

IX. Präfixe — p. 10 (4), p. 17 (5—6), p. 26 (3), p. 91—92 (3), p. 104 (Note).

X. Wortbildung.

A. Participia.

1. *a.* Präsens Par. — p. 53, *b.* Âtm. p. 64 (2); p. 89 (4).

2. *a.* Perfect, redupl. Par., Âtm. p. 116 (3) — 117 (4).

c. Activ — p. 68 (7).

3. Futurum Par. — p. 53 (3), Par. Âtm. p. 120 (III).

4. Perfect Passiv auf *na* und *ta* — p. 64 (3) — 65, 66 — 68.

5. Futurum Passiv p. 74 (6) — 75.

B. Absolutiv — p. 69—71.

C. Infinitiv — p. 72—74.

D. Composita.

1. Dvandva — p. 81—82.

2. Tatpurusha — p. 82

3. Karmadhāraya — p. 82—83 } p. 84 (3).

4. Dvigu — p. 83 (d).

5. Bahuvrīhi — p. 84 (4) — 86.

6. Avyaybhāva — p. 86 (5).

№ 8. Предисловие к 5-му изданию

После многолетней работы над полностью новым изданием, принято решение сперва издать репринт, ибо прежние стали редкими.

возможно будет лучше - стали редкостью.

Современные, в частности расширенные издания, насколько нам известно, готовятся в Самаре и Санкт-Петербурге, известны рукописи несколько немецких изданий - книга, несомненно, жива.

возможно - рукописи несколько ИХ немецких изданий??

Разве выпускают «ответы» спустя сто лет к устаревшей книге?

к устаревшЕй

Опечатки, считали их редакторá, компрометируют автора и поэтому, если этого уже никак нельзя обойти, следует выбрать штук 20 и на этом остановится.

остановитЬся

По законам Мэрфи студент выберет наиболее далекий от истины вариант расшифровки и потратить добрых два часа на абсолютно никому ненужные петроглифические эксерсисы.

вероятнее - Мерфи

потратиТ

экЗерсисы

Предельно просто, — раз мне пришлось мучится, то теперь, давай, и ты испытай на своей шкуре, что такое Панини, пытки по-индийски.

лишняя запятая после просто?

мучитЬся

Не важно, что академик О. Бётлингк на семидесятом году жизни, издав Петербургские словари (крупейшие в мире и поныне!)

крупНейшие

Базовых терминов. Акад. О. Бётлингк.

здесь немного непонятная конструкция, возможно: Базовых терминов акад. О. Бётлингк. ????

Именно ее слова побудили меня переиздать девственного Бюлера.

девтВенного

Нынешний список исправлений многому обязан экземпляру из собрания книг переводчицы Ригведы Т.Я. Елизаренковой.

обязан

Другие как выходящие за рамки исправления ошибок...

вероятнее не хватает - (тире) после другие

Вторую половину, все 300 не включенных опечаток можно условно разбить на семь разделов: 1) перепутаны визуально схожие буквы, тодько вм. только и мущина вм. мужчина; 2) потеря букв, середине вм. середине, в частности придыхания, Боджа вм. Бходжа; 3) лишние буквы, сожигающий вм. сжигающий; 4) устаревшая к 1923 г. орфография кусокъ вм. кусок, Пріятно вм. Приятно и Под'ем вм. подъем; 5) слитное написание, сочиняется с вм. сочетается и Со гласные вм. согласные; 6) грамматические особенности, Нахапаны дано вм. Нахапана дал; 7) множественное число, волоса вм. волосы и змеи вм. змей.

возможно придЫхания

Так в русско-санскритском глоссарии пропущено более 250 слов (например, вода и голова), в то время как в санскритско-русском глоссарии - лишь десятки вокабул (например, vajra и śrāṇa).

запятая после Так (вводное)
нужна ли запятая перед как?

Часто плохо пропечатана или вовсе отвалилилась висарга (वप्, वस् вместо वप् वस्).

отвалилась

Р. Навьян любезно взял на себя труд чтения репринта, и его зоркому вниманию следует приписать отсутствие в нашем тексте не малого числа досадных опечаток.

немалого слитно

Я отнюдь не лучший специалист в данной области, однако, обладая столь фундаментальной библиотекой¹⁴ по интересующим российских филологов языкам, я не мог не поддаваться соблазну поделиться с приобретенными материалами.

поделиться
возможно поделиться приобретенными материалами?

З «Когда я переводился с четвертого курса физфака на третий востфака с досдачей разницы, Татьяна Евгеньевна Катенина посидела со мне минут сорок, объяснила мне деванагари, дала свой экземпляр Бюлера, и я уехал в деревню. За месяц в деревне уроков 35-37 прошел. Последние [уроки] с обратными переводами были очень трудны, времени ушло много.» гласит миф про А.В. Парибка. О.Н. Ерченков из Ижевска в возрасте 17 лет Бюллера одолел за 3 месяца. М.Ю. Гасунс — за третий курс, с занятием раз в неделю. А.А. Вигасин при ИСАА проходит переводной учебник за 2 года (1-й год — 3/4 учебника со слов Н.В. Соколова, ибо «сложность уроков возрастала по экспоненте. Первые я осваивал по нескольку в день, а на последние уходили недели. Бюлер меня смущал некоторой архаичностью.»).

со мной?

10 Вышеупомянутый гражданин Австро-Венгрии стал член-корреспондентом по разряду восточной словесности Историко-филологического отделения Императорской Санкт-петербургской Академии наук с 5 декабря 1892 г.

Санкт-Петербургской
Академии

14 Проф. С.Д. Серебрянный по поводу опечаток вспомнил интересную историю. Ходят слухи, что 550 опечаток случилось потому, что у князя была молодая любовница. Автограф «Санскритско-русского глоссария» от акṣа до jña (включительно; фонд №725/1, 8, 9) этого не исключает, но опровергает гипотезу В.Г. Эрмана. В.Г. Эрман настаивал на том, что Федор Ипполитович никогда и не видел рукописи и согласился выпустить под своим именем книгу из соображений солидарности с коллегами-буддологами.

возможно у князя?

Замеченные опечатки:

52 (367) 13 св. в). अदस् b). अदस्

В указателе:

1. Гласные в начале и конце — с. 52(b).

1. Гласные в начале и конце — с. 52(1 b).

7. а. на ङ, म. न. — с. 25(2-3),

7. а. на ङ, म. न. — с. 25-26(2-3)

06,02,16

1

3 (318)

17 сн.

इ, ऊ

इ, उ

помоему удобнее считать строки сверху из-за нижней таблицы, к тому же и сверху будет тоже 17 строка

2

17 (332)

14 св.

ऋ

ॠ

в принципе понятно так как слово в строке единственное, но может все таки стоит указать его целиком?

3

36 (351)

11 сн.

प्, ब्

प्, ब्, क्

правильно 11 сн.

4

52 (367)

13 св.

в). अदस्

б). अदस्

логически непонятная хотя и верная правка

есть б). но нет а). может стоит поставить на предыдущей странице перед "этот"???

5

74 (389) 10 св prachinvoram / prachinviiiram

есть в заметках PDF но нет в таблице

6

76(391) 5 св прянность / пряность

есть в заметках PDF но нет в таблице

7

103 (418)

17 сн.

क्षपत्

क्षिपत्

все же лучше использовать 23 св. так как в оригинале при счете снизу не будет совпадать строка с Ланью (16 сн.)

в оригинале под сноской есть лишняя строка "Щербатской, Санскр. грамм." которая в Лани отсутствует

8

нумерация страниц в лани (в скобках)

начиная с 115 и далее в ланевском варианте не 432 а 428 страница, то есть дальше уменьшаем значение в скобках на 4 страницы относительно значений в скобках в таблице, продолжаем до 134 (447)

начиная с 139 и далее в ланевском варианте не 456 а 450 страница, то есть дальше уменьшаем на 6 страниц относительно значений в скобках в таблице, продолжаем до 154 (468)

9

118 (431)

11 св.

कण

कण, f. आ,

не нашел

10

118 (431)

13 св.

धा

आ

не нашел

11

119 (432)

11 сн.

कोप m. гнев.

कोप m. гнев.

कौन्तेय m., N.pr.

119 (432)

2 сн.

क्रध

कुध्

та же ситуация со сноской как и на 103 странице, в лани нет строчки "Щербатской, Санскр. грамм."
соответственно правки будут на 10 и 2 строке снизу, стоит ли их пересчитать сверху?

12

120 (433)

15 сн.

चामीर m.

चामीकर n.

в оригинале длинная aa

13

122 (435)

10 св.

दशन्

दशरथ m.,

N.pr. // दशन

правильно 11 св. а также в оригинале помоему видна вирама? дашан?
но в 10 строке тоже ошибка в слове "разсматривание" правильно "раСсматривание"

14

122 (435)
10 св.
दशन्
दशरथ m.,
N.pr. // दशन

дополнительная ошибка в этой же строке в слове раЗсказ? правильно рассказ

15

151 (462)
18 сн.
शूनी
शुनी
151 (462)
6 сн.
मूर्य
सूर्य

та же ситуация со сноской как и на 103 странице, в лани нет строчки "Щербатской, Санскр. грамм."
соответственно правки будут на 17 и 5 строке снизу, стоит ли их пересчитать сверху?

16

154 (465)
3 св.
क्रोष्ट
क्रोष्टु

правильный номер строки 3 сверху

17

как предложение

может было бы правильней в словарях указывать не только номер строки но и столбец (лев. прав.)?
особенно непонятно когда идут исправления типа П.Р.А. Ш.Р.А. или I.P. II.P. можно не сразу
определить слово.



Саму женщину оставляем, но и фон за спиной оставляем. Или же берем желтый, как на изображение снизу



или



Рис 3.



Эту фреску можно вставить сзади. Вместо парочки, которая исходно более яркая по цветам. Сгладили - и испортили.



Спорные

№1

61(376)	5 св.	त्यच्, यच्	त्यज्, यज्
---------	-------	------------	------------

das Pt. pf. pass. ohne इ bilden, substituieren क् und ग् (ausser वच्, त्यज्, यज्, भुज् *essen*, नियुज् und प्रयुज्), z. B.: सिच्, सेक्;

das Pt. pf. pass. ohne इ bilden, substituieren क् und ग् (ausser वच्, त्वज्, यज्, भुज् *essen*, नियुज् und प्रयुज्), z. B.: सिच्, सेक्;

* Die Wurzel मृज् nimmt stets Vṛiddhi statt Guna.

Digitized by Google

В немецком издании (в обеих) видно, что вместо -с стоит -j. Правку принимаешь?

61(376)	5 св.	त्यच्, यच्, यज्	त्यज्, यज्
---------	-------	-----------------	------------

так

№2

36 (351)	16 св.	प्, ब्	प्, ब्, क्
----------	--------	--------	------------

~~Sandhi-~~
regel.

4. Wenn für auslautendes ध्, ङ्, भ् und ह् unaspirierte Laute त्, ढ्, ट्, ङ्, प्, ब्, क् substituiert werden und das

Согласно 2му изд. Бюлера.

Обновленный список опечаток

<https://yadi.sk/d/0A9aeBE-nyyf5>

<https://yadi.sk/i/TevJoVo0nyyhU>

Верификация списка от 02.04.2016

1. Было: 18 (333) 3 сн. इन्द्राणी имя इन्द्राणी n. имя
Надо: 18 (333) 3 сн. इन्द्राणी имя इन्द्राणी f. имя
2. 18 (333) 4 сн. इन्द्र имя इन्द्र n. имя - правка не внесена
3. 39 (354) 5 св. गिर्+सु गिर्+षु - не согласен, что нужна была правка
4. 29 (344) 13 сн. Acc. Pl. Acc. Sing.
29 (344) 13 сн. Acc. Pl. Ac. Sing. (как 1 нем.)
5. 57 (372) 2 св. त и न त и न в Pt.Pf.P. (как в 1 нем.)
57 (372) 2 св. त и न त и न в pt.pf.p. (так же далее в тексте у Щ)
6. 63 (378) 3 сн. अव Ab
в pdf нет
7. 72 (387) 1 св. Sing.imper.par. P.sing.imper.par.
То лицо оставить, то убрать. Давайте оставим как у Щ и правку удалим.
8. 119 (432) 2 сн. क्रध कुध्
119 (432) 2 сн. क्रध क्रुध्
может удалить, у Щ шрифт стерт и вирам отвалился. Если कुध्, то явно он не в конце
странице должен быть.
9. 151 (462) 6 св. वाच वाचा удалить?
там вирам отвалился, там वाच्
10. 91 стр повторяется 2 раза, 91 отсутствует, перепутаны стр. 146,149,147,148
стр. 17 11строка св. текст потек, нужно заменить, на 72с в сноске тоже.
11. V стр съехала влево
12. 18 (333) 4 сн. इन्द्र имя इन्द्र n. имя
18 (333) 4 сн. इन्द्र имя इन्द्र N. рг.бога (как в 1 нем.)
13. 18 (333) 3 сн. इन्द्राणी имя इन्द्राणी n. имя
18 (333) 4 сн. इन्द्राणी N. рг.богини (как в 1 нем.)
14. 39 (354) 5 св. गिर्+सु गिर्+षु (так в 1 нем.)
39 (354) 5 св. गिर्+सु गिर्+सु (так у Щ)
может удалить правку и оставить как у Щ?
15. 148 (459) 8 сн. क्र मेमा क्र मेण
148 (459) 8 сн. क्रमेमा क्रमेण (в еррате отдельно)
16. 122 (435) 11 св. दशन दशरथ m., N.pr. // दशन
в нем. दशन्, दशरथ m., N.pr., दशन

Верификация списка от 14.04.2016

1. 5, 142, 153 - текст поправить нужно
 2. 119 (432) 2 сн. क्रध कुध् в еррате, там тоже шрифт затерт был. В тифе все верно.
 3. 5,34,41,77, заменила
 4. 89, 90 слои склеились, заменила
 5. 89 (404) 16 св.सायन् सायम्
- удалить в еррате, правка не нужна, в тексте "ма" стерлась.

1

48 уроков Более 500 предложений для перевода (в том числе стихотворных отрывков и цитат из неадаптированных повествовательных, драматических и законодательных текстов) с санскрита и почти столько же – на «наречие браминов». Последнее помогает думать на санскрите, чтобы после освоения «Курса» Апте полноценно вступать в споры, то есть активно пользоваться якобы «мертвым» языком.

Напечатанное в Вене в далеком 1883-ом году после 17-ти летнего преподавания индолога Бюлера в Бомбее, оно воспитало поколения индологов и остается основой академической программы соответствующих курсов не только в Австрии (Вена) и Германии (Галле, Бонн, Кёльн и Гейдельберг), но и в России (СПбГУ, МГУ и РГГУ) почти сто лет.

2

Санскритская грамматика, изложенная в 48 уроках «Руководства», сопровождается тщательно составленными упражнениями для закрепления каждой пройденной темы. Упражнения содержат более 500 фраз для перевода с санскрита (в том числе и неадаптированные фрагменты текстов). И почти столько же – для перевода с русского на «наречие браминов». Последнее особенно ценно, так как позволяет научиться говорить и мыслить на этом, якобы «мертвом», языке.

Составленное Г. Бюлером на основе его 17-летней преподавательской практики в Бомбее, опубликованное в Вене в далеком 1883-ом году, «Руководство» воспитало поколения индологов, и вот уже более сотни лет оно остается основой академической программы соответствующих курсов не только в Австрии (Вена) и Германии (Галле, Бонн, Кёльн и Гейдельберг), но и в России (СПбГУ, МГУ и РГГУ).

3 Сергей:

Санскритская грамматика, изложенная в 48 уроках *Руководства*, сопровождается тщательно составленными упражнениями для закрепления каждой пройденной темы. Упражнения содержат более 500 фраз для перевода с санскрита (в том числе и неадаптированные фрагменты текстов). И почти столько же – для перевода с русского на «наречие браминов». Последнее особенно ценно, так как позволяет научиться говорить и мыслить на санскрите.

Составленное Бюлером на основе его 17-летней преподавательской практики в Бомбее, опубликованное в Вене в далеком 1883-ом году, *Руководство* воспитало поколения индологов, и вот уже более сотни лет оно остается основой академической программы соответствующих курсов не только в Австрии (Вена) и Германии (Галле, Бонн, Кёльн и Гейдельберг), но и в России (СПбГУ, МГУ и РГГУ).